

Мир науки. Социология, филология, культурология <https://sfk-mn.ru>

World of Science. Series: Sociology, Philology, Cultural Studies

2018, №2, Том 9 / 2018, No 2, Vol 9 <https://sfk-mn.ru/issue-2-2018.html>

URL статьи: <https://sfk-mn.ru/PDF/12FLSK218.pdf>

Ссылка для цитирования этой статьи:

Кiryukhin Д.В. Манускрипт “De Vita atque Gestis Henrici Septimi” Бернара Андре и его перевод на русский язык // Мир науки. Социология, филология, культурология, 2018 №2, <https://sfk-mn.ru/PDF/12FLSK218.pdf> (доступ свободный). Загл. с экрана. Яз. рус., англ.

For citation:

Kiryukhin D.V. (2018). The manuscript “De Vita atque Gestis Henrici Septimi” by Bernard André and its Russian translation. *World of Science. Series: Sociology, Philology, Cultural Studies*, [online] 2(9). Available at: <https://sfk-mn.ru/PDF/12FLSK218.pdf> (in Russian)

УДК 811.124

ГРНТИ 16.41.21

Кiryukhin Дмитрий Вячеславович

ФГБОУ ВО «Нижегородская государственная сельскохозяйственная академия», Нижний Новгород, Россия

Доцент кафедры «Иностранные языки»

Кандидат исторических наук

E-mail: bagerlock@gmail.com

ORCID: <http://orcid.org/0000-0001-6585-497X>

РИНЦ: http://elibrary.ru/author_profile.asp?id=831617

Researcher ID: <http://www.researcherid.com/rid/E-1686-2018>

Манускрипт “De Vita atque Gestis Henrici Septimi” Бернара Андре и его перевод на русский язык

Аннотация. Статья посвящена анализу манускрипта придворного поэта и историографа английских королей Генриха VII и его сына Генриха VIII Бернара Андре “De Vita atque Gestis Henrici Septimi” – «История жизни и достижений Генриха VII», написанного на латыни в начале XVI века и его первого перевода на русский язык, вышедшего в 2017 году. Придворный поэт Бернар Андре из Тулузы несмотря на свою слепоту долгое время был приближенным первых монархов династии Тюдоров, в частности ему было доверено обучение наследников престола – принцев Артура и Генри (будущего Генриха VIII). Автором отмечаются и переводы на современный английский язык, выполненные Д. Саттон и Д. Хоббинсом, в которых, однако, присутствуют некоторые расхождения с текстом оригинала и имеющиеся комментирующие текст замечания представляются недостаточными. В данной статье приводится подробный анализ особенностей текста оригинального манускрипта, которые нашли отражение в его переводе на русский язык. Необходимо отметить в частности поэтическое творчество Бернара Андре, его стихотворения, написанные одиннадцатисложным стихом и посвященные победам короля над своими врагами, довольно часто встречаются в тексте «Истории жизни...» Труд Бернара Андре, сохранившийся в манускрипте и не напечатанный при жизни автора, но имевший распространение в придворных и дипломатических кругах, стал настоящей вехой в становлении и развитии историографии династии Тюдоров, во многом определив вектор эволюции научных трудов вплоть до середины XIX века.

Ключевые слова: эпоха Тюдоров; придворная культура; Бернар Андре; «История жизни и достижений Генриха VII»

Начиная со второй половины XX века за рубежом, и в последние десятилетия в России, интерес к периоду первых Тюдоров переживает подлинный расцвет как со стороны профессиональных историков, так и широкой общественности. В результате чего появляются многочисленные научные и научно-популярные работы, а также произведения художественной литературы и кинематографа. В центре внимания – не только противостояние соперников за английский трон, неоднозначные оценки монархов, но также яркость и контрастность жизни королевского двора. Война Алой и Белой розы, с завершением которой воцарилась новая династия Тюдоров, стала своеобразным рубежом в истории Англии [8, с. 43-49]. Эпоха Тюдоров, переходный период между Средневековьем и ранним Новым временем, олицетворяется для многих с золотым веком начала британской государственности. Но для любого ученого в изучении исторической эпохи самое важное – текст источника. И, хотя интерес к эпохе Тюдоров есть, профессиональное ее изучение невозможно без знакомства и анализа текстов оригинальных источников.

В настоящем материале мы обращаемся к тексту и переводу на русский язык одного из важных, но во многом не оцененных исследователями, источников периода правления первого монарха династии Тюдоров Генриха VII – манускрипту придворного поэта и историографа Бернара Андре “*De Vita atque Gestis Henrici Septimi*”, датированному около 1500-1502 гг. Отечественному исследователю личность Бернара Андре (1450-1522), гуманиста, придворного поэта и учителя принцев Артура и Генри (будущего короля Генриха VIII) в целом малоизвестна. Бернар Андре и его труд в лучшем случае лишь кратко упоминаются, либо получают нелестную оценку «помпезного, но бедного по содержанию» произведения (Е.В. Кузнецов) [6, с. 201-216].

Что касается зарубежной историографии, то с 90-х гг. XX в. прослеживается внимание и интерес к творчеству Б. Андре: Д. Карлсон пишет о нем и других придворных авторах [10, р. 279-304], Д. Хоббинс – о возможной особенной роли манускрипта в дипломатической придворной среде [14, с. 61-79]. Восполнить нехватку исследовательских работ в отечественной историографии призваны наши статьи, посвященные жизни и творчеству Б. Андре [4, с. 330-336], особенностям историописания и его взаимоотношениям в международной среде гуманистов, в частности, общению с Эразмом Роттердамским [5, с. 72-87].

Что касается манускрипта “*De Vita atque Gestis Henrici Septimi*”, то, несмотря на его возможную популярность в придворных и дипломатических кругах первых Тюдоров, текст впервые был напечатан лишь в 1858 г. благодаря труду британского исследователя Дж. Гейрднера [12]. Однако данное издание содержит лишь расшифрованный оригинальный текст манускрипта на латинском языке, с которого только в 2010 г. появляется перевод на современный английский язык, выполненный Д. Саттон и доступный в электронной библиотеке гуманистических текстов Литературного музея Университета Бирмингема¹. К минусам данного перевода относятся, на наш взгляд, недостаточное количество комментариев переводчика по тексту и прозаический подстрочный перевод стихотворений Б. Андре. Год спустя появляется вторая версия перевода на английский язык за авторством Д. Хоббинса [9], который сопровождает текст обширными комментариями, однако, на наш взгляд, излишне вольно обращается с текстом оригинала, на свое усмотрение сокращая и разбивая предложения, чтобы сделать их более понятными для читателя.

Постаравшись учесть названные недочеты, в 2017 г. нами был опубликован первый перевод данного произведения на русский язык [1]. Благодаря стараниям главного редактора

¹ André B. *De Vita atque Gestis Henrici Septimi Historia* / Ed. and trans. by Sutton D.J. Library of Humanistic Texts at the Philological Museum of University of Birmingham's Shakespeare Institute [Электронный ресурс] / Режим доступа: <http://www.philological.bham.ac.uk/andreas/> (Дата обращения: 12.05.2018).

Центра гуманитарных инициатив А.К. Гладкова, перевод труда Б. Андре объемом в 144 страницы был дополнен материалами вступительной статьи, вкладкой с цветными иллюстрациями, списком источников и литературы и двухсот девяносто тремя комментариями переводчика, раскрывающими для читателя необходимые детали произведения, упоминаемых авторов, мифологических персонажей и исторических фигур.

Очень мало сведений достоверно установлено о жизни Б. Андре до его появления в Англии. Он родился в г. Тулузе около 1450 г., затем получил степень доктора канонического и гражданского права и стал монахом Августинского ордена. Исходя из текстов его сочинений, можно утверждать, что Б. Андре были прекрасно знакомы произведения классиков античности и Средневековья, а также труды его современных ему гуманистов. Его литературному творчеству не мешало плохое зрение, либо отсутствие оно – многие современники называют автора слепым. По мнению крупнейшего исследователя жизни и творчества Б. Андре, Д. Хоббинса, вероятнее всего первая встреча будущего Генриха VII и Б. Андре состоялась во время бегства Генриха Ричмонда в Бретани или во Франции (1471-1485 гг.) [13, р. XIII]. По другой точке зрения Генрих VII привез Б. Андре из двора Бургундии, который являлся образцовым примером для придворной культуры нового английского двора [10, р. 279-304]. Согласно самому Б. Андре, его первая встреча с Генрихом VII Тюдором состоялась 27 августа 1485 г., когда король после победы на Босвортском поле победоносно въехал в Лондон, а Б. Андре продекламировал ему оду на латыни, сочиненную по случаю его прибытия.

Б. Андре, видимо, получил два места при дворе Генриха VII: учителя принца Артура (а позже и принца Генриха) и придворного поэта, а в предисловии и заглавии труда «История жизни и деяний короля Генриха VII» Б. Андре называет себя «королевским историографом». Литературные труды Б. Андре продолжились и во время Генриха VIII, хотя и считается, что последние дни он провел в отдаленном от двора монастыре. Есть свидетельства, что Б. Андре написал историю правления Генриха VIII, которая является утерянной. Д. Хоббинс в качестве предположительной даты смерти Б. Андре называет 1522 г., поскольку какие бы то ни было упоминания о нем при дворе в последующие годы отсутствуют [13, р. XV].

Обратимся к оригинальным особенностям манускрипта и его переводов. Некоторые вопросы может вызвать перевод названия труда Андре. Озаглавив свой труд «De Vita atque Gestis Henrici Septimi Historia», Бернар Андре опирался, прежде всего, на традиции античного историописания. Первое издание труда Андре, выполненное в 1858 г. Дж. Герднером, включавшее в себя не только текст манускрипта «De Vita...», но и несколько более поздних рукописей, дало повод составителю дать иное название общему произведению – «Historia Regis Henrici Septimi» («История короля Генриха VII»). Современные издания манускрипта Андре часто сокращают полное название труда, как, например, это сделал Д. Хоббинс в издании 2011 г., оставив лишь «Жизнь Генриха VII» («The Life of Henry VII») и обозначив полное наименование манускрипта только в начале документа. Возможны два варианта перевода «gestis»: «deeds» (Д. Хоббинс, 2011 г.) или «accomplishments» (Д. Саттон, издание 2010 г.).

Несмотря на установившуюся традицию жанра деяний правителей, главным аргументом в пользу варианта перевода «gestis» как «достижений» является роль самого манускрипта. Во-первых, «De Vita...», в отличие от других подобных произведений жанра деяний, описывает лишь небольшую часть правления Генриха VII, при этом освещая далеко не все события этого периода. Таким образом, название «Достижения» акцентирует внимание на успешном результате деятельности, тогда как название «деяния» только констатирует сам факт совершения некоего действия.

Во-вторых, следует учитывать время создания произведения. Манускрипт был написан в тяжелое для Генриха VII время: умирает его старший сын принц Артур, а затем и любимая супруга, злые языки говорят о болезни и немощи короля. Данный труд должен был развеять все

подобные слухи и сомнения, получив распространение в кругу придворных дипломатов, послов и представителей королевских семей. Именно поэтому автор и заостряет свое внимание именно на «достижениях» короля, которые демонстрируют читателю богоизбранность Генриха VII и первые триумфальные годы его правления.

К особенностям произведения в первую очередь необходимо отнести частые пропуски, пробелы и лакуны в тексте. Во-первых, это связано с неполной сохранностью оригинального манускрипта. Во-вторых, сам автор намеренно оставлял пустые места в тексте, пропуская подробные описания, так как не располагал подробными сведениями и намеревался заполнить эти места позднее. Примечательно, что иногда пропуски были оставлены в тех местах текста, где должны были находиться имена исторических персонажей, географические названия и даты. Впрочем, даже несмотря на это, Б. Андре или его переписчику все же не удалось избежать ошибок в тексте, среди которых наиболее наглядной представляется изменения последовательности событий битв при Барнете (14 апреля 1471 г.) и Тьюксбери (4 мая 1471 г.).

Еще одной особенностью текста является наличие довольно пространственных авторских отступлений («Слезное восклицание автора», «Извинение автора»). Очень часто в этих и подобных частях текста Б. Андре прибегает к цитированию античных авторов и Священного Писания, что в целом характерно для поздних средневековых гуманистических текстов. Например, во вступительном слове к королю он пишет следующее:

«О, самый непобедимый из королей, Марк Порций Катон Старший пишет во вступлении к своим «Началам», что и славные и ничтожные из созданий должны заботиться о своем досуге не меньше, чем о своем рабочем времени. И мне кажется, что это изречение получило подтверждение от многих ученых людей, особенно от нашего Цицерона, который в своей речи «В защиту Гнея Плавция» заявляет, что эта мысль обычно вселяла в него величественность и благородство» [1, с. 21].

Как мы видим, во вступлении к своему труду Б. Андре без стеснения упоминает таких авторов как Катон Старший, Цицерон или Стаций и Плутарх, однако далее в тексте практически не содержится прямых отсылок к первоисточникам, которые, однако, можно обнаружить при детальном и подробном анализе текста. Например, в стихотворении Андре, посвященном возвращению Генриха VII из похода во Францию отдельные отрывки являются цитатами из II книги «Сильв» Публия Папиния Стация, который в свою очередь обращается с аллюзиями к «Илиаде» и «Одиссее» Гомера, «Аргонавтике» Аполлония Родосского и, возможно, к утраченной работе Марка Аннея Лукана «Илиакон». В стихотворении, посвященном папскому легату Джованни Джильи, мы находим следующие строки:

«Это твой день: будь и ты благосклонна, моя Муза. Пришел человек, способный управлять реками, полчищами зверей и Гетским ясенем при помощи своего меча...» [1, с. 79].

Это снова цитата из II книги Сильв Публия Папиния Стация: *«Каллиопа сама и, скорбь забывши // По навеки ушедшему Орфею, // Говорила: «О, мальчик, Музам милый, // Быстро ты превзойдешь певцов маститых. // Нет, не реками править иль зверями, // Или гетскими ясенями двигать, – // Волновать станешь Тибр ударом плектра...» [7, с. 48-79].*

А также из IV книги «Божественной комедии» Данте Алигьери:

«Взгляни, – промолвил мой учитель славный. –

С мечом в руке, величьем осиян,

Трем остальным предшествует, как главный,

Гомер, превысший из певцов всех стран...» [3, с. 34]

Все вышесказанное заметно усложняет работу не только переводчика, но также исследователя и читателя.

Отдельно необходимо сказать о складывающихся канонах придворной литературы, прекрасным образцом которых является произведение Б. Андре. Едва ли можно найти хотя бы небольшой отрывок текста, в котором король Генрих VII, а до своей коронации – Генрих граф Ричмонд не получал бы от автора обширный набор самых высокопарных эпитетов: «непобедимый», «добрый», «благожелательный», «удачливый», «знатнейший» и так далее: *«Когда я часто размышляю об этом, Ваше драгоценнейшее имя приходит мне на ум, такое яркое и даровавшее столько расположения ко мне, что если я должен предпринять что-то одновременно благородное и милое моему сердцу, – не сказать о нем было бы величайшей несправедливостью»* [1, с. 21].

Не обделяет вниманием и лестными эпитетами Б. Андре и своих коллег по перу: Джованни Джильи, Пьетро Кармелиано, Корнелио Вителли, Андреа Аммоньо. Кроме того, «История Генриха VII» содержит упоминания о многих наиболее знатных и популярных сторонниках короля, многих из которых автор, вероятно, знал лично.

Что касается врагов Короны, то, несомненно, главное место среди них занимает образ короля Ричарда III Йорка. Следуя традициям гуманистического историописания, Б. Андре вводит в повествование многочисленные монологи исторических персонажей, многие из которых, если верить автору, были произнесены в узком кругу лиц за закрытыми дверями. В этих монологах наиболее ярко раскрываются личности основных действующих лиц. Обращаясь к своим последователям, тиран Ричард III, которому кровавые убийства доставляли наслаждение вплоть «до кончиков пальцев», произносит следующее: *«Берите оружие, мои соратники... <...> Я приказываю вам, командую вами и направляю вас уничтожить их всех огнем и железом, без жалости, без почтительности, без благосклонности. Убейте французов и других иностранцев до последнего, убейте их безжалостно, заставьте их страдать. И убейте графа Ричмонда без какого-либо уважения к его роду или знатности, или, если сможете, приведите его ко мне, так чтобы я мог применить к нему новое и неслыханное доселе наказание...»* [1, с. 54-55].

Полной противоположностью Ричарда III является Генрих, на страницах труда Б. Андре обращающий частые благодарственные речи к Богу и своим сторонникам. Именно его речью к корнуэльцам завершается повествование. В ней он милостиво прощает мирных жителей, поднявших против него восстание: *«Это было тяжким испытанием для нас, жители Корнуолла, когда вы ранили нас своим преступлением и предательством, и, Бог свидетель, мы против воли оказались здесь, чтобы вынести вам наказание... <...> Как бы то ни было, мы щадим жизни большинства из вас, тех, кто сбились с пути по ошибке, лишь отчасти из-за своих стремлений выступить против нас»* [1, с. 102-103].

Настоящей жемчужиной труда Б. Андре являются его многочисленные стихотворения, восхваляющие обеды короля и представляющие собой прекрасный образец европейской неолатинской поэзии начала XVI в. Однако, для современного читателя они могут показаться непривычными, потому что не содержат рифму и написаны одиннадцатисложным стихом. Наиболее известным из них является «Сафическая ода на первую победу короля (т. е. ода, написанная в подражание Сафо), однако в манускрипте «Истории жизни...» можно найти около десятка стихов, некоторые из которых написаны на одно событие. Например, победу короля во французском походе сопровождают четыре стихотворения, в которых Андре обращается не только к Генриху VII, но и его музе, городу Лондону и Британии:

«И сейчас пусть же страна Британия радуется повсюду, восневав эти благородные победы, и пусть воздаст слова великой благодарности Христу.»

И Марс, так же как твои напрасные попытки внести смуту сошли на нет благодаря заботе нашего сюзерена, отложи свои стрелы, ты, неистовый бог.

Живи, храбрый король, благочестивый и кроткий. Живи и здравствуй, ведь Бог всегда демонстрирует Свое согласие на мир и спокойствие, и все живут в мирном покое» [1, 89-90].

Хотя «История жизни...» не может в полной мере считаться историческим трудом, ее роль для ученых, занимающихся периодом первых Тюдоров, неопределима, ведь именно период начала правления Генриха VII называется многими британскими исследователями «самым неясным периодом истории Англии» [15, р. 22]. Долгое время наиболее авторитетными источниками по этому периоду считались написанная намного позже «История правления Генриха VII» Ф. Бэкона [2] и 27-томная «История Англии» Полидора Вергилия², в которой описываются события с легендарных времен по 1537 г. Несмотря на то, что труд П. Вергилия, вне всяких сомнений, заслуживает самой высокой оценки, об английских событиях до своего прибытия в страну в 1502 г., тот сообщает очень кратко и, вероятнее всего, со слов своих друзей и сторонников – Томаса Мора, Ричарда Фокса, Кристофера Урвика.

Таким образом, труд Бернара Андре, который сохранился лишь в манускрипте, стал настоящей вехой в последующем становлении и развитии историографии династии Тюдоров, во многом определив основной вектор эволюции научных трудов вплоть до середины XIX века.

ЛИТЕРАТУРА

1. Андре Бернар. История жизни и достижений Генриха VII / Пер. с лат., вступ. ст., коммент. Д.В. Кирюхин. – М.; СПб.: Центр гуманитарных инициатив, 2017. – 144 с.
2. Бэкон Ф. История правления короля Генриха VII / Статья и общая редакция М.А. Барга, комментарии В.Р. Рокитянского. М.: Наука, 1990. 324 с.
3. Данте Алигьери. Божественная комедия: Пер. с итал. М. Лозинского / Вступ. ст. К. Державина; Ил. Г. Доре; Оф. Е. Ганнушкина. – М.: Правда, 1982. – 640 с.
4. Кирюхин Д.В. «История жизни и достижений Генриха VII» Бернара Андре как пример политизированной истории // Диалог со временем. Альманах интеллектуальной истории. 42. – М.: ИВИ РАН. 2013. – С. 330-336.
5. Кирюхин Д.В. Творческое и эпистолярное наследие Эразма Роттердамского и Бернара Андре в контексте личных взаимоотношений авторов // Средние века. Журнал института Всеобщей истории РАН. Т. 78. № 4. – М.: Наука, 2017. – С. 72-87.
6. Кузнецов Е.В. «История Ричарда III» как исторический источник // Эпиграммы. История Ричарда III. Литературные памятники. М., 1973. С. 201-216.
7. Поэты имперского Рима / Пер. с лат. Т.Л. Александровой. – М.: Изд-во ПСТГУ, 2013. – 252 с.

² Vergil P. Anglica Historia. Latin text and English translation / Ed. and trans. by Sutton D.J. Library of Humanistic Texts at the Philological Museum of University of Birmingham's Shakespeare Institute, 2005. [Электронный ресурс] / Режим доступа: <http://www.philological.bham.ac.uk/polvergi/> (Дата обращения: 12.05.2018).

8. Праздников А.Г. Политическая элита Англии периода Войн Роз // Актуальные вопросы военной истории: Сборник трудов Международной научной конференции, посвященной 200-летию Отечественной войны 1812 года. Киров, 2013. С. 43-49.
9. Bernard Andre. The Life of Henry VII / Trans. & Introduced by Hobbins, D. – New York: Italica Press, 2011. – 126 p.
10. Carlson D. Politicizing Tudor Court Literature: Gaguin's Embassy and Henry VII's Humanists' Response // Studies in Philology. Vol. 85. No. 3 (Summer, 1988). P. 279-304.
11. Elton G.R. England, 1200-1640. – Ithaca: Cornell University Press, 1969. – 255 p.
12. André B. Historia Regis Henrici Septimi a Bernardo Andrea Tholosate Conscripta, necnon Alia Quaedam ad Eundem Regem Spectantia. – London: Gairdner J., 1858. – 476 p.
13. Hobbins D. Introduction / Bernard Andre. The Life of Henry VII / Trans. & Introduced by Hobbins, D. New York: Italica Press, 2011. P. XI-XL.
14. Hobbins D. The Poet Laureate as Stabilizer: Bernard Andé and the Vita Regis Henrici Septimi. Enarratio 4. 1997. P. 61-79.
15. Kingsford Ch.L. English Historical Literature in the Fifteenth Century. – Oxford: Clarendon Press, 1913. – 429 p.

Kiryukhin Dmitry Vyacheslavovich

Nizhny Novgorod state agricultural academy, Nizhny Novgorod, Russia
E-mail: bagerlock@gmail.com

The manuscript “De Vita atque Gestis Henrici Septimi” by Bernard André and its Russian translation

Abstract. The article is devoted to the analysis of the manuscript by the court poet and historiographer of the English kings Henry VII and his son Henry VIII Bernard Andre “De Vita atque Gestis Henrici Septimi” – “The history of life and accomplishments of Henry VII”, written in Latin at the beginning of the XVI century and its first Russian translation, published in 2017. The court poet Bernard André of Toulouse, despite his blindness, was for a long time an approximate of the first monarchs of the Tudor dynasty, in particular, he was entrusted with the training of the heirs of the throne – the princes Arthur and Henry (the future Henry VIII). The author also notes translations into modern English done by D. Sutton and D. Hobbins, in which, however, there are some differences with the original text and the comments that are commenting on the text appear to be insufficient. This article provides a detailed analysis of the peculiarities of the text of the original manuscript, which are reflected in its Russian translation. It should be noted in particular the poetic works of Bernard Andre, his poems, written in eleven-syllable verse and dedicated to the victories of the king over his enemies, which are often found in the text of “History of Life...” The work of Bernard Andre, preserved in the manuscript and not printed during the author's lifetime, but very popular in court and diplomatic circles, became a real milestone in the formation and development of the historiography of the Tudor dynasty, in many ways defining the vector of the evolution of scientific works up to the middle of the XIX century.

Keywords: the Tudor era; court culture; Bernard Andre; “The History of Life and Accomplishments of Henry VII”

REFERENCES

1. Andre Bernar. (2017). *Istoriia zhizni i dostizhenii Genrikha VII. [The history of life and achievements of Henry VII.]* Moscow; Saint Petersburg: Center for Humanitarian Initiatives, p. 144.
2. Bekon F. (1990). *Istoriia pravleniia korolia Genrikha VII. [The history of the reign of King Henry VII.]* Moscow: The science, p. 324.
3. Dante Aligeri. (1982). *Bozhestvennaia komediia. [The Divine Comedy.]* Moscow: True, p. 640.
4. Kiriukhin D.V. (2013). "The history of Henry VII's life and achievements" by Bernard Andre as an example of politicized history. *Dialogue with time. Almanac of intellectual history*, pp. 330-336. (in Russian).
5. Kiriukhin D.V. (2017). Creative and epistolary heritage of Erasmus of Rotterdam and Bernard Andre in the context of personal relationships of authors. *Middle Ages. Journal of the Institute of General History of the Russian Academy of Sciences*, 4(78), pp. 72-87. (in Russian).
6. Kuznetsov E.V. (1973). «Istoriia Richarda III» kak istoricheskii istochnik. [*"The History of Richard III" as a historical source.*] Moscow, pp. 201-216.
7. Kuznetsov E.V. (2013). *The Poets of Imperial Rome*. [Russ. ed.: Poety imperского Rima. Authorized transl. by T.L. Aleksandrova. Moscow, p. 252].
8. Prazdnikov A.G. (2013). Political elite of England in the period of the Wars of the Roses. *Actual questions of military history*, pp. 43-49. (in Russian).
9. Bernard Andre. (2011). *The Life of Henry VII*. New York: Italica Press, p. 126.
10. Carlson D. (1998). Politicizing Tudor Court Literature: Gaguin's Embassy and Henry VII's Humanists' Response. *Studies in Philology*, 3(85), pp. 279-304.
11. Elton G.R. (1969). *England, 1200-1640*. Ithaca: Cornell University Press, p. 255.
12. André B. (1858). *Historia Regis Henrici Septimi a Bernardo Andrea Tholosate Conscripta, necnon Alia Quaedam ad Eundem Regem Spectantia*. London: Gairdner J., p. 476.
13. Hobbins D. (2011). *Introduction*. New York: Italica Press, pp. XI-XL.
14. Hobbins D. (1997). The Poet Laureate as Stabilizer: Bernard André and the Vita Regis Henrici Septimi. *Enarratio* 4. pp. 61-79.
15. Kingsford Ch.L. (1913). *English Historical Literature in the Fifteenth Century*. Oxford: Clarendon Press, p. 429.